



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



1067761 R03
CV 11/17/2011

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.



ComfortFusion



PHILIPS
RESPIRONICS



MAGYAR

Használati utasítás

ComfortFusion orrmaszok







Rendeltetés

A ComfortFusion orrmaszok csatlakozó eszközként szolgál a betegek számára biztosított CPAP vagy kétszintű (bi-level) terápia során. A maszk otthoni használat során egy betegen, kórházi/intézeti körülmények között pedig több betegen használható. A maszk olyan (30 kg-nál nagyobb testtömegű) betegek esetében használható, akik számára CPAP vagy kétszintű (bi-level) terápiát írtak elő.

⚠ Megjegyzések:

- A ComfortFusion orrmaszokban egy beépített kilégzőnyílás található, így nincs szükség külön kilégzőnyílásra.
- Ez a maszk nem tartalmaz természetes gumilatexet vagy di-(2-etil-hexil)-ftalátot (DEHP-t).

Jelzések

	Figyelmeztetés vagy Óvintézkedés		Olvassa el a használati utasítást
	Megjegyzés		Nem tartalmaz természetes gumilatexet
	Javaslat		System One ellenállás-szabályozó beállítás

⚠ Figyelmeztetések:

- Ez a maszk nem alkalmas életben tartó lélegeztetésre.
- Ezt a maszkot a szakorvosa vagy légzésterapeutája által ajánlott CPAP- vagy kétszintű (bi-level) rendszerekkel együtt történő használatra szánják. Ne használja a maszkot, ha a CPAP- vagy a kétszintű (bi-level) rendszer nincs bekapcsolva, vagy nem működik megfelelően. **Ne zárja el és ne ragassza le a kilégzőnyílást! A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszerek speciális csatlakozókkal felszerelt maszkokkal használhatók, amelyeken szellőzőnyílások teszik lehetővé a levegő folyamatos kiáramlását a maszkból. Amikor bekapcsolja a CPAP-készüléket, és az megfelelően működik, a CPAP felől jövő friss levegő a csatlakoztatott maszk kilégzőnyílásán keresztül kimossa a kilélegzett levegőt. Amikor azonban a CPAP-készülék nem működik, a maszkba nem jut be elegendő friss levegő, így a kilélegzett levegő visszalelegezhető. Ez a figyelmeztetés a CPAP-rendszerek legtöbb típusára érvényes.
- Amennyiben a készülékkel oxigént is alkalmaz, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, ha a készülék nincs használatban. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramlás bekapcsolva marad, a lélegeztető csővezetékébe szállított oxigén felhalmozódhat a készülék burkolata alatt. A készülék burkolata alatt felhalmozódott oxigén tűzveszélyes lehet.
- Az oxigén táplálja az égést; Dohányzás és nyílt láng jelenléte esetén ne használjon oxigént.
- Beállított sebességű, kiegészítő oxigénáramlás mellett a belélegzett oxigénkoncentráció változhat a nyomásbeállítástól, a beteg légzésminőségétől, a választott maszktól és a szivárgás mértékétől függően. Ez a figyelmeztetés a CPAP- és kétszintű (bi-level) készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Egyes felhasználók bőrképzőanyagok, irritációt vagy kellemetlen közérzetet tapasztalhatnak. Ilyen esetben ne használja tovább a berendezést, és vegye fel a kapcsolatot szakorvosával.
- Alacsony CPAP vagy EPAP nyomások esetén előfordulhat, hogy a kilégző portban létrejövő áramlás nem elegendő az összes kilélegzett gáz eltávolításához a csőrendszerből. Előfordulhat kismértékű visszalelegzés.
- Az első használat előtt kézzel mossa el a maszkot. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült vagy nem kopott-e (nincsen-e rajta megfőrtés, repedés, szakadás stb.). Szükség szerint dobja ki, és cserélje ki az alkatrészeket.
- Az orrmaszok vagy teljes arcmaszk használata fog-, fogíny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, illetve súlyosbíthatja a már meglévő fogászati problémákat. Ilyen tünetek előfordulása esetén kérje ki orvosa vagy fogorvosa tanácsát.
- Miután hozzáfűzött a kilégzőeszközt a beteg légzőköréhez, be kell állítania a nyomásszintet, hogy kompenzálja a kilégzőeszköz többetszivárgását.

Minden használat előtt

- Olvassa el és értelmezze maradéktalanul az utasításokat.
- Mossa meg az arcát és a maszkot.
- Távolítsa el a fejpánttól a gyorscsatlakozók végét.

Tisztítási útmutató

Az első használat előtt, majd naponta kézzel mossa el a maszkot.

A fejpántot hetente vagy szükség szerint kézzel kell elmosni.

A maszk napi tisztításakor a fejpántot nem kell eltávolítani.

1. A maszkot és a fejpántot kézzel mossa el meleg vízben, kímélő, folyékony mosogatószerezal.

⚠Vigyázat! Ne használjon fehérítőszeret, alkoholt, fehérítőszer- vagy alkoholtartalmú tisztítóoldatokat, illetve olyan tisztítóoldatokat, amelyek kondicionálót vagy hidratálót tartalmaznak.

2. Öblítse át alaposan ivóvíz-minőségű vízzel és levegőn, közvetlen napsugárzástól védett helyen szárítsa meg. Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a maszk megszáradt. A fejpántot kismítva szárítsa meg. Ne tegye szárítóba a fejpántot.
3. Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem sérültek vagy kopottak-e, cseréljen ki minden láthatóan megrongálódott (megtört, repedt, elszakadt stb.) alkatrészt. Cserélje ki a maszkot, ha a párnája megkeményedett.

Kórházi/intézeti környezetben, több betegen történő használat esetén, kövesse a maszkkal kapcsolatos tisztítási és fertőtlenítési utasításokat, mielőtt egy újabb betegnél használná azt. Ezeket az utasításokat a www.sleepapnea.com oldalon találja meg vagy beszerezheti a Respironics ügyfélszolgálatától, a +1-724-387-4000-es telefonszámon illetve a németországi Respironics központtól a +49 8152 93060-as telefonszámon.

Mosogatógépre vonatkozó utasítások

A kézi mosáson túl a maszkot hetente egyszer mosogatógépben is lehet tisztítani.

⚠Vigyázat! Kizárólag kímélő, folyékony mosogatószert használjon.

1. Távolítsa el a fejpántot. A fejpántot ne mossa el a mosogatógépben.
2. Válassza le a párnát és az arclemezt, és mossa el a mosogatógép felső polcán.
3. Levegőn szárítsa. Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a maszk megszáradt.
4. Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem sérültek vagy kopottak-e, cseréljen ki minden láthatóan megrongálódott (megtört, repedt, elszakadt stb.) alkatrészt. Cserélje ki a maszkot, ha a párnája megkeményedett.

System One, ellenállás-szabályozó beállítás

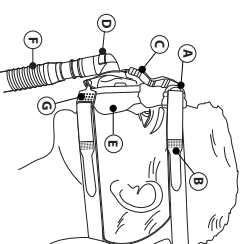
Ez a maszk a System One ellenállás-szabályozó beállítást alkalmazza **↔** X1. Ez a jelzés esetleg látható a terápás készüléken. A jelzés a maszk ellenállás-kompenzálsí szintjét jelzi.

Ha szükséges, hangolja össze a beállítást a maszkkal.

🔊 Fontos megjegyzések:

- Ellenőrizze a System One beállítását, ha maszkot vagy maszkpárnát cserél.
- A System One beállítás nem kompatibilis külön/hozzáadott kilégzőeszközt igénylő maszkokkal.

Ha az orvos zárta az ellenállás-kompenzáció beállítását, akkor Ön megtekintheti, de nem módosíthatja azt, a képernyőn pedig látni fog egy zár jelzést. Ha az orvos letiltotta az ellenállás-kompenzációt, egyáltalán nem fogja látni ezt a beállítást.



➡ 1. ábra

- A = homlokpárna
- B = fejpántcsat
- C = homloktámaszkar
- stabilizációsasztával
- D = kilégzőnyílás
- (Ne távolítsa el!)
- E = maszkpárna
- F = csővezeték (a CPAP-készülékhez csatlakozik)
- G = gyorscsatlakozó

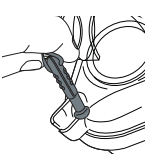
A fejpánt eltávolítása a maszkról

A fejpánt eltávolításához alkalmazza a következő módszerek valamelyikét.

1. módszer: kapcsolja ki a négy fejpántcsatot a fejpánton, és húzza át azok szarait a homloktámaszkonzol és a gyorscsatlakozó nyílásain.

2. módszer: válassza le a gyorscsatlakozókat a homloktámaszkarról. A gyorscsatlakozó gombjait húzza felfelé, a foglalatból távolodó irányban (2. ábra). A gómbót ne húzza át a foglalaton.

A következő lépésben, válassza le a homloktámaszpárját a homloktámaszkarról, úgy hogy megnyomja a homloktámaszkonzol közepét, majd összenyomja a támaszkar felső oldalait, így módon szétválasztva a homloktámaszkonzolt és a homloktámaszkart.

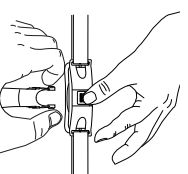


➡ 2. ábra

A fejpánt felhelyezése a maszakra

1. Az újbóli összecsatolásához a fejpánt felső szíjat fűzze át a homloktámaszkonzol résein, és hajtsa hátra a fejpántot, hogy a csatok rögzítsék a fejpánt szíjait.

2. A gyorscsatlakozókat a következőképpen csatlakoztassa: helyezze a gómbót a foglalatba, és finoman nyomja a helyére. Ezután a homloktámaszkonzol közepét megnyomva csatlakoztassa a homloktámaszkart (3. ábra). Nyomja össze a támaszkar felső széléit, és tolja a csatokat a homloktámaszpárjába, amíg a helyükön rögzülnek.



➡ 3. ábra

Megfelelő illeszkedés kialakítása

1. Állítsa a fejpántot nagy fejméretre.

2. Állítsa a homlokkart a legmagasabb helyzetbe. Ehhez finoman nyomja össze a stabilitásválasztó karját, és csúsztassa el felfelé a kart (4. ábra).

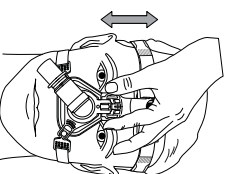
3. Húzza szét az egyik vagy mindkét gyorscsatlakozót. Egyszerűen csak helyezze óvatosan a párnát az orra fölé, és húzza a fejére a fejpántot. Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót, ha le volt választva.

4. Két kézzel állítsa be a fejpánt felső szíját, majd húzza a fejpántcsatokat kényelmes helyzetbe (5. ábra). A homlokpárna csak könnyedén éri a homlokához. Az alsó szíjat úgy állítsa be, hogy a maszk finoman illeszkedjen az arcához.

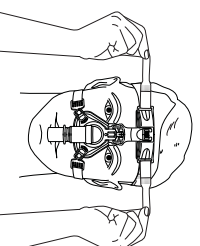
5. Csatlakoztassa a hajlékony csövet (a CPAP- vagy kétszintű/bi-level rendszer tartozékát) a maszk szabadon forgó könyökcsészéhez.

6. Kapcsolja be a légáramlást.

7. Feküdjön le és lélegezzen rendszeren az orrán keresztül, miközben az aljkait zárva tartja. Ha a homloktámasz nem simul kényelmesen a homlokához, húzza szorosabbra a fejpánt felső szíját.



➡ 4. ábra



➡ 5. ábra

* A szivárgás elhárítása

A szivárgás vagy a nyomáspontok csökkentése érdekében szükség lehet a homloktámaszkar megigazítására az orrmyerégnél, illetve az aljai felett.

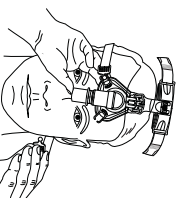
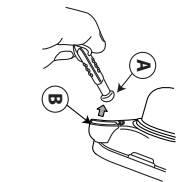
A szivárgás csökkentése érdekében végezti igazításához a következőket javasoljuk.

- Ha a szivárgás az orrmyerég körüli következik be, vagy a szemébe jut, finoman nyomja össze a stabilitásválasztó karját, és állítsa alacsonyabb helyzetbe.
- Ha a szivárgás az orra alatt vagy a szája körüli keletkezik, finoman nyomja össze a stabilitásválasztó karjait, és állítsa magasabb helyzetbe.
- Illesse fel újra a maszkot úgy, hogy közvetlenül elhúzza az arcától, majd óvatosan visszahelyezi a helyére.

A leggyakoribb hiba a fejpánt túl szorosra állítása. A fejpántnak lazán kell illeszkednie, a maszk és a fejpánt viselésekor nem szabad kényelmetlenséget éreznie.

A fejpánt és a maszk eltávolítása

Először húzza ki az egyik (vagy mindkét) gyorscsatlakozót a maszk foglalataiból (6. ábra). Fogja meg a gyorscsatlakozó testét és finoman húzza ki a foglalatból, eltávolítva azt az arcától. Miután a gyorscsatlakozót már leválasztotta, vegye le a maskot, áthúzva azt a fején.



➡ 6. ábra

A = gyorscsatlakozó gőmbje
B = arclemez foglalata

A rögzítőgyűrű és a párna összeillesztése

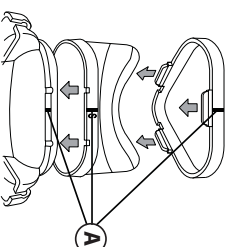
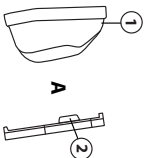
Az eltávolításhoz: akassza ki a maszk alján és oldalainál a rögzítőkapcsokat (7. ábra).

A) Távolítsa el a rögzítőgyűrűt. B) Távolítsa el a párnát.

A visszahelyezéshez: keressen meg a párna alján a kioldókat, és az illesztőjelzéseket a párna, az arclemez és a rögzítőgyűrű alján (8. ábra). Helyezze a párnát az arclemezre. Illessze a rögzítőgyűrűt a párna köré. Nyomja a gyűrűt határozottan az arcpárnára, amíg mindehátrom oldalán a helyere nem kattan. Húzogassa meg finoman a párnát és a gyűrűt, hogy ellenőrizze, minden alkatrész biztonságosan rögzült-e.



➡ 7. ábra



➡ 8. ábra

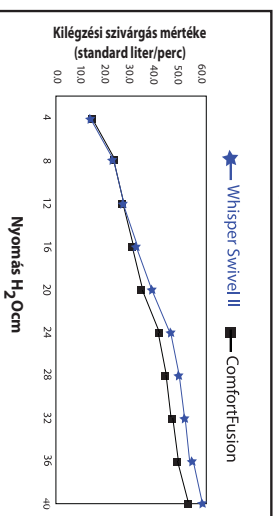
A = illesztőjelzések

1 = párna
2 = rögzítőkapocs
3 = arclemez

Műszaki adatok

Figyelmeztetés: A maszk műszaki jellemzőit az Ön szakorvosa kapja meg, amelyek alapján megállapíthatja, hogy kompatibilis-e az Ön CPAP- vagy kétszintű (bi-level) terápiás készülékével. Ha az adott műszaki jellemzőket figyelmen kívül hagyják, vagy a maskot nem kompatibilis készülékekkel alkalmazzák, előfordulhat, hogy a maszk viselése kényelmetlen lesz, tömítése nem lesz megfelelő, nem érhető el az optimális kezelés, illetve a szivárgás, és a szivárgás arányának eltérései befolyásolhatják a készülék működését.

Szándékolt szivárgás



Nyomásesés H₂Ocm

50 standard	100 standard
liter/peirc	liter/peirc
S 0,1	0,6
M 0,1	0,6

Holttér

S 130 ml
M 140 ml

Ártalmatlanítás

Az eszköz hulladékként való kezelése a helyi szabályozásoknak megfelelően történjen.

Tárolási körülmények

Hőmérséklet: -20 °C és +60 °C között

Relatív páratartalom: 15-95%, nem lecsapódó

Korlátozott garancia

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszeri (ideértve a maszkkeretet és a párnát) (a „termék”) anyag és megmunkálási hibáktól mentesek lesznek a vásárlás napjától számított kilencven (90) napig (a „garanciális időszak”).

Ha a termék normál használat mellett a garanciális időszak alatt meghibásodik és a terméket garanciális időszakon belül visszaküldik a Respironics-nak, a Respironics kicseréli a terméket. Ez a garancia nem átruházható, és csak a termék eredeti tulajdonosára érvényes. Az előbb említett csere az egyetlen jogorvoslat az előbb említett garancia megsértésekor.

Ez a garancia nem fedezi a baleset, helytelen használat, rongálás, hanyagság, változtatás, illetve a termék normál feltételek melletti és a termékirodalom feltételeivel megegyező használatának vagy karbantartásának elmulasztása miatt bekövetkezett károsodást, valamint más, az anyagokhoz és a gyártáshoz nem kapcsolódó hibákat.

Ez a garancia nem érvényes olyan termékre, amelyet nem a Respironics javított vagy változtatott meg. A Respironics a termék megvásárlásából vagy használatából származó anyagi veszteségre, nyereség elvesztésére, általános költségekre, illetve közvetett, következményes, különleges vagy járulékos károkra vonatkozó minden felelősséget elhárít. Bizonyos joghatóságok nem engedélyezik a járulékos vagy következményes károk kizárását, tehát lehetséges, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes Önre.

EZT A GARANCIÁT MINDEN MÁS KIFEJEZETT GARANCIA HELYETT NYÚJTJUK. EZENKÍVÜL KIFEJEZETTEN ELHÁRTJUNK MINDEN BELEÉRTETT GARANCIÁT TÖBBEK KÖZÖTT AZ ELADHATÓSÁGRA, ILLETVE ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ GARANCIÁT IS. BIZONYOS JOGSZOLGÁLTATÁSI TÉRFÉLGEK NEM ENGEDÉLYEZIK A BELEÉRTETT GARANCIÁK ELHÁRTÁSÁT, TEHÁT LEHETSÉGES, HOGY A FENNTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES ÖNRE. EZ A GARANCIA SPECIÁLIS JOGOKAT AD ÖNNEK, ÉS AZ ADOTT JOGHATÓSÁG ALATT ÉRVÉNYES TÖRVÉNYEK ALAPJÁN ÖN MÁS JOGOKKAL IS RENDELKEZHET.

Ha gyakorolni akarja az ezen korlátozott garancia keretében biztosított jogait, vegye fel a kapcsolatot a helyi hivatalos Respironics, Inc. kereskedővel vagy a Respironics, Inc. vállalattal a következő címen: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG képviselővel, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Németország.

Nyomásesés H₂Ocm

50 standard	100 standard
liter/peirc	liter/peirc
S 0,1	0,6
M 0,1	0,6

Holttér

S 130 ml
M 140 ml

Ártalmatlanítás

Az eszköz hulladékként való kezelése a helyi szabályozásoknak megfelelően történjen.

Tárolási körülmények

Hőmérséklet: -20 °C és +60 °C között

Relatív páratartalom: 15-95%, nem lecsapódó

Korlátozott garancia

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszeri (ideértve a maszkkeretet és a párnát) (a „termék”) anyag és megmunkálási hibáktól mentesek lesznek a vásárlás napjától számított kilencven (90) napig (a „garanciális időszak”).

Ha a termék normál használat mellett a garanciális időszak alatt meghibásodik és a terméket garanciális időszakon belül visszaküldik a Respironics-nak, a Respironics kicseréli a terméket. Ez a garancia nem átruházható, és csak a termék eredeti tulajdonosára érvényes. Az előbb említett csere az egyetlen jogorvoslat az előbb említett garancia megsértésekor.

Ez a garancia nem fedezi a baleset, helytelen használat, rongálás, hanyagság, változtatás, illetve a termék normál feltételek melletti és a termékirodalom feltételeivel megegyező használatának vagy karbantartásának elmulasztása miatt bekövetkezett károsodást, valamint más, az anyagokhoz és a gyártáshoz nem kapcsolódó hibákat.

Ez a garancia nem érvényes olyan termékre, amelyet nem a Respironics javított vagy változtatott meg. A Respironics a termék megvásárlásából vagy használatából származó anyagi veszteségre, nyereség elvesztésére, általános költségekre, illetve közvetett, következményes, különleges vagy járulékos károkra vonatkozó minden felelősséget elhárít. Bizonyos joghatóságok nem engedélyezik a járulékos vagy következményes károk kizárását, tehát lehetséges, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes Önre.

EZT A GARANCIÁT MINDEN MÁS KIFEJEZETT GARANCIA HELYETT NYÚJTJUK. EZENKÍVÜL KIFEJEZETTEN ELHÁRTJUNK MINDEN BELEÉRTETT GARANCIÁT TÖBBEK KÖZÖTT AZ ELADHATÓSÁGRA, ILLETVE ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ GARANCIÁT IS. BIZONYOS JOGSZOLGÁLTATÁSI TÉRFÉLGEK NEM ENGEDÉLYEZIK A BELEÉRTETT GARANCIÁK ELHÁRTÁSÁT, TEHÁT LEHETSÉGES, HOGY A FENNTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES ÖNRE. EZ A GARANCIA SPECIÁLIS JOGOKAT AD ÖNNEK, ÉS AZ ADOTT JOGHATÓSÁG ALATT ÉRVÉNYES TÖRVÉNYEK ALAPJÁN ÖN MÁS JOGOKKAL IS RENDELKEZHET.

Ha gyakorolni akarja az ezen korlátozott garancia keretében biztosított jogait, vegye fel a kapcsolatot a helyi hivatalos Respironics, Inc. kereskedővel vagy a Respironics, Inc. vállalattal a következő címen: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG képviselővel, Gewerbestraße 17, 82221 Herrsching, Németország.